

神明町二丁目に住宅用地を分譲します

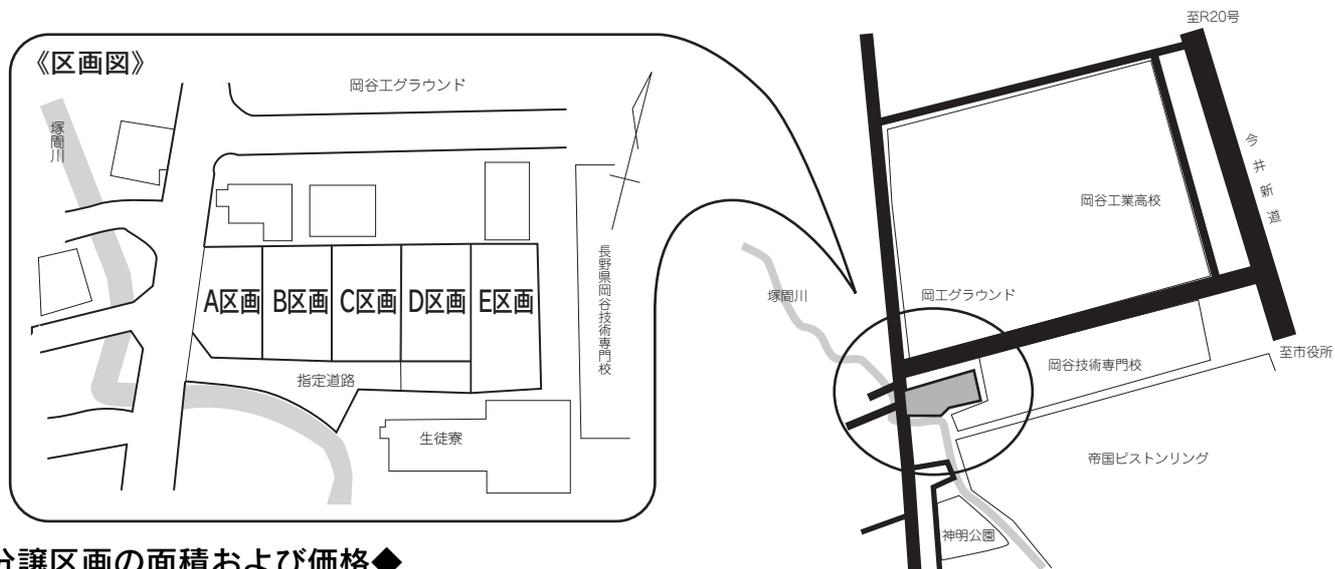
▶ お申し込みは10月27日(月)～31日(金)まで

▶ 坪数55坪～78坪 価格は25万円台から

詳しくは
都市計画課
☎23-4811 (内線1334) まで

市では、神明町二丁目宅地造成地を住宅用地として、5区画を分譲します。

マイホーム建設のため土地をお探しの方は、申込み期間内に都市計画課までお申し込みください。



◆分譲区画の面積および価格◆

	面積		単価		価格
A区画	181.71㎡	約55.0坪	84,700円/㎡	約28.0万円/坪	約1,539万円
B区画	205.02㎡	約62.0坪	81,700円/㎡	約27.0万円/坪	約1,675万円
C区画	205.53㎡	約62.5坪	81,700円/㎡	約27.0万円/坪	約1,679万円
D区画	206.35㎡	約62.4坪	81,400円/㎡	約26.9万円/坪	約1,680万円
E区画	259.72㎡	約78.6坪	76,200円/㎡	約25.2万円/坪	約1,979万円

※面積・価格は予定であり、実際に分譲は確定測量の数値を用います。

◆分譲地の状況◆

区画数	5区画	
指定道路	構造：アスファルト舗装 幅員4.5m	
法令に基づく制限	都市計画区域	都市計画区域内
	用途地域	工業地域
	建ぺい率	60%
	容積率	200%
建築の制限	その他制限	準防火地域
	2階以下とするなど	
供給処理	電気	有 中部電力(株)諏訪営業所
	上水道	有 岡谷市
	下水道	有 岡谷市
	ガス	LPガス
交通機関	鉄道	JR岡谷駅 約2.3km
	シルキーバス	岡工グラウンド前 約0.1km
公共施設 (現地からの直線距離)	小学校	神明小学校 約0.5km
	中学校	岡谷北部中学校 約0.5km
	市役所	岡谷市役所 約1.1km

《申込み方法等》

申込み資格：契約後期日までに代金を完納できる方、住環境を守る確約書に同意できる方など。

申込み期間：10月27日(月)～10月31日(金)
午前8時30分～午後6時

申込み方法：申込書に必要事項を記入のうえ、申込み期間内に都市計画課までご提出ください。

分譲方法：複数申込みのあった区画は、選考のうえ抽選により決定します。

岡谷市では、他に、「山手町二丁目1区画」、「南宮二丁目団地1区画」、「柴宮一丁目1区画」、「川岸東五丁目4区画」を分譲中です。詳しくは、都市計画課までお問い合わせください。

10月~12月は

可燃ゴミ減量推進月間です。

可燃ごみは年々微増の傾向にあります。清掃工場へ持ち込まれるごみも、布団、草等をはじめ大変増えてきています。

清掃工場は現在修繕点検工事のため、2基ある焼却炉のうち1基を停止させ24時間の焼却作業をしています。この工事は1基ずつ12月まで断続的に続けられます。このため1日に焼却できるごみの量が半減しています。

市と岡谷市衛生自治会では、10、12月を「可燃ごみ減量推進月間」とし、可燃ごみの減量を図るため、啓発活動を中心とした取組みをしますので市民のみなさんのご協力をお願いします。

100gのごみを減らす
目安は？

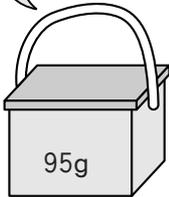
食べ残しはありますか？

詰め替え用製品を買っていますか？

資源になるものはありますか？

計画的なお買い物していますか？

資源物
です！



洗濯洗剤の箱



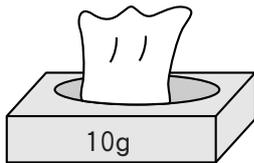
カップ麺の容器



ダイレクトメール

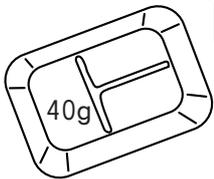


シャンプーの
ボトル

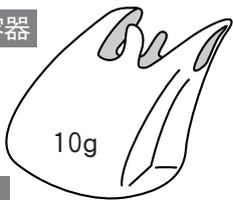


ティッシュペーパー10枚

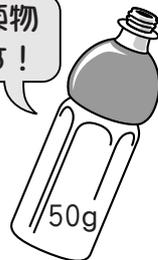
資源物
です！



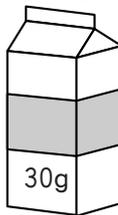
コンビニ弁当の容器



レジ袋(大)



ペットボトル1.5ℓ容器



牛乳1ℓのパック

資源物
です！

生ごみの約60%が水分です。
水分を切ってごみ減量！

目指せ！
1人1日
100gのごみ減量

<取組み内容>

地区衛生自治会によるチラシ配布、ごみ収集定位置へのポスター掲示、広報車による広報活動、清掃工場見学会、地区懇談会など

問合せ

環境清掃課 ☎22-7040 (直通)・☎22-7281

Eメール ks@city.okaya.nagano.jp



ボク「岡谷ペン助」です

＝ 在住外国人のみなさんへ ＝

日常生活で分からないことなどお気軽にご相談ください

財団法人岡谷市国際交流協会では、市内在住の外国人のみなさんが安心して暮らせるように、様々な相談業務を行っています。

この主な内容を「日本語」「英語」「中国語」「ポルトガル語」でご紹介します。日常生活で分からないことなど、お気軽にご相談ください。

◆日常生活の相談

ゴミの出し方が分からない。

剣道や茶道など、日本の伝統文化に触れたい。

日本語を習いたい。

京都など、日本国内を旅行したいが、アドバイスがほしい。

◆翻訳、通訳（一部有料）

出生証明書を翻訳してほしい。

心当たりのない請求書が届いたが、何が書いてあるか分からない。

保育園や小学校の先生に話をしたい。

※その他、困りごとなどありましたらお気軽にご相談ください。お待ちしております。

◆外国人ボランティアの募集

自国の料理が得意なので、日本人たちに教えてあげたい。

自国語と日本語の翻訳、通訳ができる。

日本の子供たちに自国のことを話したい。

◆情報提供

「ジャパントイムズ」「タイム」「日本語ジャーナル」や、国際交流に係るビデオ、書籍などの貸し出しをしています。

(財) 岡谷市国際交流協会

〒394-8510 岡谷市幸町8-1 岡谷市役所 2階

☎ 0266-24-3226 ☎ 0266-24-3227

E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

相談時間 月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分まで

Okaya International Exchange Association

(英 語)

We are ready to assist you with any problems you might have in your day-to-day life.

To make your stay in Okaya more enjoyable, the Okaya International Exchange Association can provide help in the following areas.

◎General Advice

When you want to know how to properly dispose of your garbage.

When you want to learn one of Japan's traditional arts like kendo or tea ceremony.

When you want to study Japanese.

When you want advice on domestic travel.

◎Translation & Interpretation (fee charged)

Birth certificates translations.

When you don't understand something you've received in the mail.

When you want to talk to your nursery school or elementary school teacher.

◎Recruiting Non-Japanese Volunteers

Please teach Japanese people how to cook something special from your country.

Please help with translations into your native language.

Please talk to classes of Japanese children about your country.

◎Lending Library

Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal

Many books and videos concerning international exchange

Please feel free to contact us. We await your visit.

Okaya International Exchange Association

8-1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano 394-8510

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

Email : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Monday - Friday, 8:30AM - 5:15PM





Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya (ポルトガル語)

Estamos à disposição para ajuda-lo a resolver os problemas do seu dia a dia.

Para que os moradores estrangeiros possam melhor usufruir sua permanência em nossa cidade, a Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya pode lhe ajudar nas seguintes áreas.

◎Orientação geral para o dia a dia

- Como se desfazer do lixo de maneira adequada.
- Aprender a língua Japonesa.
- Aprender artes tradicionais Japonesas como; cerimônia do chá ou "Kendo".
- Orientação para viagens no Japão.

◎Traduções & Interpretações

- (em alguns casos cobra-se pequena taxa)
- Tradução de Certidões de Nascimento.
- Tradução de correspondências em Português, Inglês e Japonês
- Interpretações junto às escola, creche e jardim de infância.

◎Recrutamento de voluntários estrangeiros

- Venha ensinar aos Japoneses como preparar pratos típicos de seu país.
- Venha auxiliar na tradução de documentos para a sua língua.
- Venha divulgar o seu país para as crianças japonesas junto às escolas.

◎Biblioteca e Periódicos

- Revistas e Jornais; Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal.
- Diversos livros e vídeos relativos a Intercâmbio Internacional.

Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya.

8-1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano, 394-8510

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

Email : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Atendemos de Segunda à Sexta das 8:30 às 17:15

Entre em contato conosco. Aguardamos sua visita.

(財)岡谷市国際交流協会

(中国語)

在日常生活中如果有不明白的事情，請隨時諮詢。

(財)岡谷市国際交流協会，為了在岡谷市居住的外國人能過好安適的生活，受理下記內容的諮詢。

◎受理日常生活諮詢

- 不知道倒垃圾的方法。
- 對劍道、茶道等日本傳統文化有興趣。
- 想學習日語。
- 想在日本國內、京都等地去旅遊，想征求意见。

◎翻譯（一部分收費）

- 想翻譯出生證明書。
- 收到沒有記憶的付款通知單，帳單內容不明白。
- 想和幼兒園、小學校的老師對話。

◎應募外國人參加社會福利活動

- 做本國菜很拿手，想教授給日本人。
- 可以作本國語和日語的翻譯。
- 想給日本的兒童講自己國家的事情。

◎提供信息

- 出借《日本時間》《時間》《日本語專刊》等關於國際交流的錄像和書籍。

其他方面，也請隨時到下記的地方來諮詢。

(財) 岡谷市国際交流協会

〒394-8510 岡谷市幸町8-1 岡谷市役所 2階

☎ 0266-24-3226 ☎ 0266-24-3227

E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

諮詢時間 星期一至星期五 早八點半到晚五點十五分止

